

**OFFICIAL EPPO TRANSLATIONS OF
INTERNATIONAL PHYTOSANITARY TEXTS**

**TRADUCTIONS OFFICIELLES DES TEXTES
PHYTOSANITAIRES INTERNATIONAUX**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОДЫ ЕОКЗР
МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕКСТОВ**

**INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES
ISPM № 5
GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS (2007)**

**NORMES INTERNATIONALES POUR LES MESURES
PHYTOSANITAIRES
NIMP № 5
GLOSSAIRE DES TERMES PHYTOSANITAIRES (2007)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ
МЕРАМ
МСФМ № 5
ГЛОССАРИЙ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕРМИНОВ (2007 год)**

(Russian text / Texte en russe / Текст на русском языке)

2008 – 02

OEPP/EPPO
1 rue le Nôtre
75016 PARIS

Публикация № 5
Апрель 2007 года

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ
ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ**

***ГЛОССАРИЙ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕРМИНОВ
(2007 год)***



Секретариат Международной Конвенции по карантину и защите растений
ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ПРОДОВОЛЬСТВУ И
СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ ООН
Рим, 2007 год

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	1
СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ	1
ЦЕЛЬ	1
ССЫЛКИ	1
МОДЕЛЬ РЕЗЮМЕ	3
ФИТОСАНИТАРНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ	4
ПРИЛОЖЕНИЯ	22
Приложение 1: Руководство по интерпретации и применению концепции официальной борьбы с регулируруемыми вредными организмами	22
Приложение 2: Руководство по интерпретации понятия «потенциальное экономическое значение» и связанных с ним терминов, включая, в частности, экологические соображения	26
Дополнение к приложению № 2	31

ВВЕДЕНИЕ

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Этот справочный стандарт является перечислением терминов и определений с конкретными значениями для всемирных фитосанитарных систем. Он был разработан, чтобы обеспечить гармонизированную, международно признанную терминологию, связанную с применением Международной Конвенции по карантину и защите растений (МККЗР) и Международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ).

ЦЕЛЬ

Целью настоящего справочного стандарта является увеличение ясности и последовательности в применении и понимании терминов и определений, которые используются договаривающимися сторонами с официальными фитосанитарными целями, в фитосанитарном законодательстве и регламентациях, а также при официальном обмене информацией.

ССЫЛКИ

Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных организмов, включая анализ риска для окружающей среды, и риска, представляемого живыми модифицированными организмами, 2004. МСФМ № 11, ФАО, Рим.

Глоссарий фитосанитарных терминов ФАО, Бюллетень по карантину и защите растений ФАО, 38 (1) 1990: 5-23.

Глоссарий фитосанитарных терминов, 1995. МСФМ № 5, ФАО, Рим. [публикация 1996 года].

Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов, 2006. МСФМ № 27, ФАО, Рим.

Использование интегрированных мер в системном подходе к управлению фитосанитарным риском, 2002. МСФМ № 14, ФАО, Рим

Картагенский протокол по биологической безопасности и Конвенция по биологическому разнообразию, 2000. КБР, Монреаль.

Конduit по импорту и выпуску экзотических агентов биологической борьбы, 1996. МСФМ № 3, ФАО, Рим.

Международная конвенция по карантину и защите растений, 1997. ФАО, Рим.

Оповещение о вредных организмах, 2002. МСФМ № 17, ФАО, Рим

Определение статуса вредного организма в зоне, 1998. МСФМ № 8, ФАО, Рим.

Отчёт 1-ого совещания Временной Комиссии по фитосанитарным мерам (ВКФМ¹), 1998. ФАО, Рим.

Отчёт 2-ой сессии Комиссии по фитосанитарным мерам (КФМ²), 2007. ФАО, Рим.

Отчёт 3-его совещания Временной Комиссии по фитосанитарным мерам, 2001. ФАО, Рим.

Отчёт 3-его совещания Комитета экспертов по фитосанитарным мерам (КЭФМ³) ФАО, 1996. ФАО, Рим.

¹ Примечание ЕОКЗР

² Примечание ЕОКЗР

³ Примечание ЕОКЗР

- Отчёт 4-ого совещания Временной Комиссии по фитосанитарным мерам*, 2002. ФАО, Рим.
- Отчёт 5-ого совещания Временной Комиссии по фитосанитарным мерам*, 2003. ФАО, Рим.
- Отчёт 6-ого совещания Временной Комиссии по фитосанитарным мерам*, 2004. ФАО, Рим.
- Отчёт 6-ого совещания Комитета экспертов по фитосанитарным мерам ФАО*, 1996. ФАО, Рим.
- Отчёт 7-ого совещания Временной Комиссии по фитосанитарным мерам*, 2005. ФАО, Рим.
- Принципы карантина растений в связи с международной торговлей*, 1995. МСФМ №1, ФАО, Рим
- Регулируемые некарантинные вредные организмы: концепция и применение*, 2002. МСФМ № 16, ФАО, Рим
- Руководство по досмотру*, 2005. МСФМ № 23, ФАО, Рим.
- Руководство по использованию облучения в качестве фитосанитарной меры*, 2003. МСФМ № 18, ФАО, Рим
- Руководство по надзору*, 1997. МСФМ № 6, ФАО, Рим.
- Руководство по нотификации о несоответствии и экстренном действии*, 2001. МСФМ № 13, ФАО, Рим.
- Руководство по программам ликвидации вредных организмов*, 1998. МСФМ № 9, ФАО, Рим.
- Руководство по регулированию древесных упаковочных материалов в международной торговле*, 2002. МСФМ № 15, ФАО, Рим.
- Руководство по системе фитосанитарной регламентации импорта*, 2004. МСФМ № 20, ФАО, Рим.
- Руководство по установлению и признанию эквивалентности фитосанитарных мер*, 2005. МСФМ № 24, ФАО, Рим.
- Руководство по фитосанитарным сертификатам*, 2001. МСФМ № 12, ФАО, Рим.
- Руководство по экспорту, перевозке, импорту и выпуску агентов биологической борьбы и других полезных организмов*, 2005. МСФМ № 3, ФАО, Рим.
- Система сертификации на экспорт*, 1997. МСФМ № 7, ФАО, Рим.
- Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер*, 1994. Всемирная Торговая Организация, Женева.
- Структура анализа фитосанитарного риска*, 2007. МСФМ № 2, ФАО, Рим.
- Транзитные грузы*, 2006. МСФМ № 25, ФАО, Рим.
- Требования по установлению зон с низкой численностью вредных организмов*, 2005. МСФМ № 22, ФАО, Рим.
- Требования по установлению свободных зон*, 1996. МСФМ № 4, ФАО, Рим
- Требования по установлению свободных мест производства и свободных участков производства*, 1999. МСФМ № 10, ФАО, Рим.
- Фитосанитарные обработки против регулируемых вредных организмов*, 2007. МСФМ № 28, ФАО, Рим.

МОДЕЛЬ РЕЗЮМЕ

Цель настоящего стандарта – помочь Национальным организациям по карантину и защите растений и другим заинтересованным сторонам в информационном обмене, гармонизации терминологии при официальных контактах и в законодательстве, касающемся фитосанитарных мер. Настоящая версия включает в себя изменения, принятые в результате утверждения Международной конвенции по карантину и защите растений (1997 год), и новые термины, добавленные в результате принятия дополнительных международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ).

Все элементы настоящего Глоссария были установлены на основе одобренного нового пересмотренного текста МККЗР (1997 год). Глоссарий содержит термины и определения, утверждённые до первой сессии Комиссии по фитосанитарным мерам 2007 года. Ссылки в квадратных скобках дают справку об утверждении терминов и определений, но не о последующих поправках перевода.

Так же, как и в предыдущих изданиях Глоссария, некоторые термины, использованные в определениях, выделены жирным шрифтом, чтобы указать на их связь с другими терминами глоссария, а также избежать лишних повторов элементов, описанных в других частях Глоссария. Производные формы слов, указанных в Глоссарии, например, «досмотренный» от «досмотр» также должны считаться терминами Глоссария.

ФИТОСАНИТАРНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Агент биологической борьбы	Естественный враг, антагонист, конкурент или другой организм, используемый для борьбы с вредными организмами [МСФМ № 3, 1996; пересмотрено МСФМ № 3, 2005]
Акклиматизация	Обоснование на длительный период времени в обозримом будущем популяции вредного организма в зоне после его проникновения в неё [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; МККЗР, 1997; ВКФМ, 2005]
Акклиматизация (агента биологической борьбы)	Обоснование популяции агента биологической борьбы в зоне после его ввоза в неё на длительный период времени в обозримом будущем [МСФМ № 3, 1996]
Анализ	Официальная не визуальная проверка, проводимая с целью выявления вредных организмов или их идентификации [ФАО, 1990]
Анализ фитосанитарного риска (принятая интерпретация)	Процесс оценки биологических или других научных и экономических данных с целью определения является ли организм вредным организмом , должен ли регулироваться и какова должна быть жёсткость фитосанитарных мер , принимаемых против него [ФАО, 1995; пересмотрено, МККЗР, 1997; МСФМ № 2, 2007]
Антагонист	Организм (обычно патоген), который не причиняет хозяину значительного ущерба, но колонизация которым хозяина защищает последнего от серьёзного ущерба со стороны вредного организма [МСФМ № 3, 1996]
АФР	Анализ фитосанитарного риска [ФАО, 1995; пересмотрено ВКФМ, 2001]
Биологический пестицид (биопестицид) патогена	Обобщающий термин для агента биологической борьбы , чаще всего патогена, подготавливаемого и применяемого сходным образом с химическими пестицидами, и обычно используемого для быстрого сокращения численности популяций вредных организмов с целью краткосрочной борьбы с вредными организмами [МСФМ № 3, 1996; ВКФМ, 2005]
Борьба (с вредным организмом)	Подавление, локализация или ликвидация популяции вредного организма [ФАО, 1995]
Буферная зона	Зона , окружающая или прилегающая к зоне , официально выделенной по фитосанитарным принципам, для сведения к минимуму вероятности распространения вредного организма-мишени в выделенную зону или из неё и подвергающаяся, при необходимости, фитосанитарным или другим мерам борьбы [МСФМ № 10, 1999; пересмотрено, МСФМ № 22, 2007]

Ввоз	Прохождение груза через пункт ввоза в зону [ФАО, 1995]
Вегетационный период (для вида растения)	Период активного роста в течение вегетационного сезона [ВКФМ, 2003]
Вегетационный сезон	Период или периоды года, в который растения активно растут в данной зоне, месте производства или участке производства [ФАО, 1990; пересмотрено ВКФМ, 2003]
Визуальная проверка	Физическая проверка растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов невооруженным глазом, с помощью лупы, бинокля или микроскопа с целью выявления вредных или засоряющих вредных организмов без анализа или переработки [МСФМ № 23, 2005]
Вредный организм	Любой вид, разновидность или биотип растений , животных или патогенных агентов, вредный для растений или растительных продуктов [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МККЗР, 1997]
Временная мера	Фитосанитарная регламентация или процедура, введённая без полного технического обоснования в связи с временной нехваткой адекватной информации. Временная мера требует периодического пересмотра и полного технического обоснования в возможно кратчайшие сроки [ВКФМ, 2001]
Выпуск (в окружающую среду)	Намеренный выпуск организма в окружающую среду [МСФМ № 3, 1996]
Выпуск (груза)	Разрешение на ввоз груза после подтверждения его соответствия [ФАО, 1995]
Выявление (вредного организма)	Выявление вредного организма в ходе досмотра или анализа импортируемого груза [ФАО, 1990; пересмотрено, КЭФМ, 1996]
Гармонизация	Разработка, признание и применение разными странами фитосанитарных мер , основанных на общих стандартах [ФАО, 1995, пересмотрено КЭФМ, 1999; на основе Соглашения ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер]
Гармонизированные фитосанитарные меры	Фитосанитарные меры , принятые договаривающимися сторонами МККЗР и основанные на международных стандартах [МККЗР, 1997]
Генетический материал	Растения , предназначенные для использования в программах по выведению, улучшению или сохранению сортов [ФАО, 1990]
Грей (Гр)	Единица поглощённой дозы , когда 1Гр эквивалентен поглощению 1 джоуля на килограмм (1Гр = 1 Дж/кг) [МСФМ № 18, 2003]

Груз	Некоторое количество растений, растительных продуктов и/или других материалов, передвигающихся из одной страны в другую и сопровождаемых (при необходимости) одним фитосанитарным сертификатом (груз может быть составлен из одного или более товаров или партий) [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; пересмотрено ВКФМ, 2001]
Девитализация	Процедура, делающая растения или растительные продукты неспособными к прорастанию, росту или будущему размножению [ВКФМ, 2001]
Диагностика вредного организма	Процесс выявления и идентификации вредного организма [МСФМ № 27, 2006]
Дозиметр	Устройство, которое, будучи облучённым, проявляет изменения своих качеств, которые возможно количественно оценить и использовать для характеристики поглощённой дозы в анализируемом материале с помощью соответствующих аналитических инструментов и техник [МСФМ № 18, 2003]
Дозиметрия	Система, используемая для определения поглощённой дозы , состоящая из дозиметров , измерительных инструментов и связанных с ними справочных стандартов и процедур по использованию системы [МСФМ № 18, 2003]
Дополнительная декларация	Заявление, требуемое импортирующей страной для включения в фитосанитарный сертификат , дающее дополнительную информацию о состоянии груза в отношении регулируемых вредных организмов [ФАО, 1990; ВКФМ, 2005]
Досмотр	Официальное визуальное обследование растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов для выявления присутствия или отсутствия вредных организмов и/или для проверки соблюдения фитосанитарных регламентаций [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995]
Древесина	Категория товара , обозначающая круглую древесину, пиломатериалы , древесные чипсы или крепёжную древесину с корой или без коры [ФАО, 1990; пересмотрено ВКФМ, 2001]
Древесина, свободная от коры	Древесина , с которой удалена вся кора, за исключением камбия, вросшей коры вокруг сучков и вдавлений коры между кольцами ежегодного прироста [МСФМ № 15, 2002]
Древесные упаковочные материалы	Древесина или древесные изделия (за исключением бумажных изделий), используемые для поддержки, защиты или упаковки товара (включая крепёжную древесину) [МСФМ № 15, 2002]
Естественно присутствующий	Говорится о компоненте экосистемы или выборке из природной популяции, не изменённой искусственными способами [МСФМ № 3, 1996]
Естественный враг	Организм , который живёт за счёт другого организма в

	ареале его происхождения, и который может помочь в ограничении популяции этого организма . В это понятие включены паразитоиды , паразиты , хищники , растительноядные организмы и патогены [МСФМ № 3, 1996; пересмотрено МСФМ № 3, 2005]
Живой модифицированный организм	Живой организм, обладающий новой комбинацией генетического материала, полученный путём применения современной биотехнологии [Картагенский протокол по предотвращению биотехнологических рисков в рамках Конвенции по биологическому разнообразию, 2000]
ЖМО	Живой модифицированный организм [МСФМ № 11, 2004]
Задержание (груза)	Отказ пропустить импортируемый груз или наложение особых условий на его ввоз в связи с его несоответствием фитосанитарным регламентам [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
Задержка (груза) в качестве	Задержание груза под официальной охраной или в условиях изоляции фитосанитарной меры (см. карантин) [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; КЭФМ, 1999; КЭФМ, 2005]
Законодательство	Акт, закон, регламентация, директива, или другое административное постановление, обнародованное правительством [МСФМ № 3, 1996]
Запрет	Фитосанитарная регламентация , запрещающая импорт или передвижения указанного вредного организма или товара [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995]
Заражение	Присутствие в товаре живого организма , вредного для растения или растительного продукта . Заражение включает также инфицирование. [КЭФМ, 1997; пересмотрено КЭФМ, 1999]
Засорение	Присутствие в товаре , месте хранения, транспортном средстве или контейнере вредных организмов или других подкарантинных материалов , не представляющее собой заражение (смотри заражение) [КЭФМ, 1997; пересмотрено КЭФМ, 1999]
Засоряющий вредный организм	Вредный организм , распространяющийся с товаром и, в случае растений или растительных продуктов , не способный заражать эти растения или растительные продукты [КЭФМ, 1996; пересмотрено КЭФМ, 1999]
Защищаемая зона	Регулируемая зона, которую НОКЗР определила как минимально необходимую для эффективной защиты зоны, подверженной опасности ⁴ [ФАО, 1990; исключено ФАО, 1995; новая концепция КЭФМ, 1996]
Зерно	Категория товара для обозначения семян , предназначенных

⁴ Не путать «защищаемую зону» Глоссария с «защищённой зоной» («Protected zone») – термином, введённым Еврокомиссией для обозначения зон, подверженных опасности, на территории Европейского Союза (*примечание ЕОКЗР*)

	для переработки или употребления в пищу, а не для посева (см. семена) [ФАО, 1990; пересмотрено ВКФМ, 2001]
Зона	Официально определённая страна, часть страны или несколько стран, или их часть [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; КЭФМ, 1999; на основе Соглашения СФС ⁵ ВТО]
Зона АФР	Зона , для которой проводится анализ фитосанитарного риска [ФАО, 1995]
Зона низкой численности вредного организма	Зона (страна, часть страны или несколько стран или их часть), определённая компетентными органами, в которой конкретный вредный организм присутствует на низком уровне численности и является объектом мер по эффективному слежению, борьбе или ликвидации [МККЗР, 1997; ВКФМ, 2005]
Зона, подверженная опасности	Зона , в которой экологические факторы благоприятствуют акклиматизации вредного организма , присутствие которого в данной зоне приведёт к существенным экономическим потерям (смотри Приложение к Глоссарию № 2) [ФАО, 1995]
Импортное разрешение	Официальный документ, разрешающий импорт товара при соблюдении указанных импортных фитосанитарных требований [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; ВКФМ, 2005]
Импортное разрешение (для агента биологической борьбы)	Официальный документ, разрешающий импорт (агента биологической борьбы) при соблюдении указанных требований [МСФМ № 3, 1996]
Инактивация	Лишение микроорганизмов способности к развитию [МСФМ № 18, 2003]
Инспектор	Лицо, уполномоченное Национальной организацией по карантину и защите растений выполнять её функции [ФАО, 1990]
Интродукция	Проникновение вредного организма , сопровождаемое его акклиматизацией [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МККЗР, 1997]
Интродукция (агента биологической борьбы)	Выпуск агента биологической борьбы в экосистему, в которой он ранее отсутствовал (см. акклиматизация) [МСФМ № 3, 1996]
Ионизирующее излучение	Заряженные частицы и электромагнитные волны, которые в результате физических взаимодействий создают ионы в первичных или вторичных процессах [МСФМ № 18, 2003]

⁵ Соглашение СФС (SPS Agreement) – сокращённое название Соглашения по применению санитарных и фитосанитарных мер Всемирной торговой организации (World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures) (*примечание ЕОКЗР*)

Камерная сушка	Процесс, при котором древесина высушивается в закрытом помещении с помощью тепла и/или контроля влажности до достижения требуемого содержания воды [МСФМ № 15, 2002]
Карантин	Официальное задержание в закрытых карантинных условиях подкарантинных материалов для наблюдений и исследований или для последующего досмотра, анализа и/или обработки [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; КЭФМ, 1999]
Карантин после ввоза	Карантин, применяемый к грузу после его ввоза [ФАО, 1995]
Карантин растений	Деятельность, направленная на предотвращение интродукции и/или распространения карантинных вредных организмов или на обеспечение официальной борьбы с ними [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]
Карантинная зона	Зона , в которой карантинный вредный организм присутствует и с ним проводится официальная борьба [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995]
Карантинная станция	Официальная станция для содержания растений или растительных продуктов под карантином [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995]
Карантинный вредный организм	Вредный организм , имеющий потенциальное экономическое значение для зоны, подверженной опасности , в которой он пока отсутствует или присутствует, но ограниченно распространён и служит объектом официальной борьбы [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; МККЗР, 1997]
Картографирование дозы	Измерение распределения поглощённой дозы в операционной загрузке с помощью дозиметров , помещённых в определённые точки этой загрузки [МСФМ № 18, 2003]
Категоризация вредного организма	Процесс определения, имеет или нет вредный организм характеристики карантинного вредного организма или регулируемого некарантинного вредного организма [МСФМ № 11, 2003]
Категория товара	Категория, в которую можно объединить сходные товары , на которые распространяются общие требования фитосанитарных регламентаций [ФАО, 1990]
Классическая биологическая борьба	Намеренная интродукция и постоянная акклиматизация экзотического агента биологической борьбы с целью долгосрочной борьбы с вредными организмами [МСФМ № 3, 1996]

Комиссия	Комиссия по фитосанитарным мерам , основанная в соответствии со статьёй XI (МККЗР) [МККЗР, 1997]
Конкурент	Организм , который конкурирует с вредным организмом за основные элементы среды (например, пищу, укрытия) [МСФМ № 3, 1996]
Контролируемая зона	Регулируемая зона , которую НОКЗР определила как минимально необходимую для предотвращения распространения вредного организма за пределы карантинной зоны [КЭФМ, 1996]
Контрольное обследование	Обследование , проводимое с целью установления границ зоны , зараженной вредным организмом , или свободной от него [ФАО, 1990]
Контрольный (критический) момент управления риском	Этап системы, на котором специфические процедуры могут быть применены для достижения точного результата, который поддаётся измерению, наблюдению, управлению и корректировке [МСФМ № 14, 2002]
Крепёжная древесина	Древесина , предназначенная для предохранения или крепежа товара , но не остаётся связанной с самим товаром [ФАО, 1990; пересмотрено МСФМ № 15, 2002]
Круглая древесина	Древесина с корой или без коры, не распиленная продольно и сохраняющая естественную круглую поверхность [ФАО, 1990]
Ликвидация	Принятие фитосанитарных мер с целью уничтожения популяции вредного организма в данной зоне [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995]
Локализация (очага)	Принятие фитосанитарных мер внутри и вокруг зараженной зоны для предотвращения распространения вредного организма [ФАО, 1995]
Луковицы и клубни	Категория товара , обозначающая спящие подземные органы растений , предназначенные для посадки (включая клубнелуковицы и ризомы) [ФАО, 1990; пересмотрено ВКФМ, 2001]
Маркировка	Международно признанная официальная печать или клеймо на подкарантинном материале , удостоверяющая его фитосанитарный статус [МСФМ № 15, 2002]
Международная конвенция по карантину и защите растений	Международная конвенция по карантину и защите растений, основанная ФАО в Риме в 1951 году и дополненная впоследствии [ФАО, 1990]
Международные стандарты	Международные стандарты , разработанные в соответствии со статьёй X, параграфами 1 и 2 МККЗР [МККЗР, 1997]
Международный стандарт по фитосанитарным	Международный стандарт , утверждённый Конференцией ФАО, Временной комиссией по фитосанитарным мерам , или Комиссией по фитосанитарным мерам , основанной в

мерам	рамках МККЗР [КЭФМ, 1996; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
Место обитания	Часть экосистемы с условиями, в которых организм естественно существует или может акклиматизироваться [ВКФМ, 2005]
Место производства	Хозяйство или комплекс полей , используемые как одна единица сельскохозяйственного производства. Место производства может включать в себя участки, управляемые отдельно по фитосанитарным причинам [ФАО, 1990; пересмотрено КЭФМ, 1999]
Микроорганизм	Простейшее, гриб, бактерия, вирус или другой микроскопический самовоспроизводящийся биологический объект [МСФМ № 3, 1996]
Минимальная поглóщённая доза	Локализованная минимальная поглóщённая доза в операционной загрузке [МСФМ № 18, 2003]
МККЗР	Международная конвенция по карантину и защите растений , основанная ФАО в 1951 году в Риме и впоследствии дополненная [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
Мониторинг	Официальный продолжительный процесс проверки фитосанитарной обстановки [КЭФМ, 1996]
МСФМ	Международный стандарт по фитосанитарным мерам [ФАО, 1990; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
Наводняющий выпуск	Выпуск в большом количестве размноженных в массе агентов биологической борьбы или полезных организмов с целью получения быстрого результата [МСФМ № 3, 1996; пересмотрено МСФМ № 3, 2005]
Надзор	Официальный процесс сбора и регистрации данных о присутствии или отсутствии вредного организма в данной зоне с помощью обследований, мониторинга и других процедур [КЭФМ, 1996]
Национальная организация по карантину и защите растений	Официальная служба, учреждённая государством для выполнения функций, обозначенных в МККЗР [ФАО, 1990]
Некарантинный вредный организм	Вредный организм , который не является карантинным вредным организмом для данной зоны [ФАО, 1995]
Необработанная древесина	Древесина , не прошедшая переработку или обработку [МСФМ № 15, 2002]
НОКЗР	Национальная организация по карантину и защите растений [ФАО, 1995; ВКФМ, 2001]
Облучение	Обработка с помощью любого типа ионизирующего излучения [МСФМ № 18, 2003]
Обработка	Официальная процедура по уничтожению, инактивации

	или удалению вредных организмов , или по их стерилизации или девитализации [FAO, 1990; пересмотрено FAO, 1995; МСФМ № 15, 2002; МСФМ № 18, 2003; ВКФМ, 2005]
Обследование	Официальное мероприятие, проводимое в определённый ограниченный период времени с целью определения характеристик популяции вредного организма или определения видового состава организмов , присутствующих в данной зоне [FAO, 1990; изменено КЭФМ, 1996]
Обследование территории на выявление (вредного организма)	Обследование , проводимое в данной зоне с целью выявления присутствия в ней вредных организмов [FAO, 1990; пересмотрено FAO, 1995]
Ограничение	Фитосанитарная регламентация , разрешающая импорт или передвижения указанных товаров при выполнении определённых требований [КЭФМ, 1996; пересмотрено КЭФМ, 1999]
Окорение	Удаление коры с круглой древесины (окорение не обязательно означает, что древесина становится свободной от коры) [FAO, 1990]
Операционная загрузка	Некоторый объём материала со специфической загрузочной конфигурацией, обрабатываемый как отдельная единица [МСФМ № 18, 2003]
Организм	Биологическая единица, способная воспроизводиться и размножаться, в их существующем естественном состоянии [МСФМ № 3, 1996; пересмотрено МСФМ № 3, 2005]
Отказ	Запрещение ввоза груза или другого подкарантинного материала в случае, когда он не отвечает требованиям фитосанитарных регламентаций [FAO, 1990; пересмотрено FAO, 1995]
Официальная борьба	Активное применение обязательных фитосанитарных регламентаций , а также применение обязательных фитосанитарных процедур в целях ликвидации или локализации карантинных вредных организмов или для управления регулируемыми некарантинными вредными организмами [Приложение 1 к Глоссарию; ВКФМ, 2001]
Официальный	Устанавливаемый, уполномочиваемый или выполняемый Национальной организацией по карантину и защите растений [FAO, 1990]
Оценка управления фитосанитарным риском (для карантинных вредных)	Выбор и оценка вариантов сокращения риска интродукции и распространения вредного организма [FAO, 1995; МСФМ № 11, 2001]

организмов)

Оценка управления фитосанитарным риском (для регулируемых некарантинных вредных организмов)	Выбор и оценка вариантов сокращения риска того, что вредный организм , находящийся в семенном или посадочном материале , нанесёт экономически неприемлемый ущерб предполагаемому использованию этого материала (см. Приложение к Глоссарию № 2) [ВКФМ, 2005]
Оценка фитосанитарного риска (для карантинных вредных организмов)	Оценка вероятности интродукции и распространения вредного организма и масштаба связанных с ними потенциальных экономических последствий (см. Приложение к Глоссарию № 2) [ФАО, 1995; пересмотрено, МСФМ № 11, 2001; МСФМ № 2, 2007]
Оценка фитосанитарного риска (для регулируемых некарантинных вредных организмов)	Оценка вероятности того, что вредный организм , находящийся в семенном или посадочном материале, окажет влияние на предполагаемое использование этого материала с экономически неприемлемыми последствиями (см. Приложение к Глоссарию № 2) [ВКФМ, 2005]
Очаг	Недавно выявленная изолированная популяция вредного организма , включая первичный очаг , или резкое значительное увеличение численности популяции акклиматизировавшегося вредного организма в зоне [ФАО, 1995; пересмотрено ВКФМ, 2003]
Паразит	Организм , живущий на или внутри большего по размеру организма и питающийся им [МСФМ № 3, 1996]
Паразитоид	Насекомое, являющееся паразитом только на ранних стадиях развития, убивающее своего хозяина в процессе своего развития и свободно живущее на взрослой стадии [МСФМ № 3, 1996]
Партия	Совокупность единиц одного товара , отличающихся однородностью своего состава, происхождения и т.п. и составляющих часть груза [КЭФМ, 1996; пересмотрено, КЭФМ, 1999]
Патоген	Микроорганизм , вызывающий болезнь [МСФМ № 3, 1996]
Первичный очаг	Изолированная популяция вредного организма , недавно обнаруженная в данной зоне , ещё не акклиматизировавшаяся, но признаваемая способной выживать в ближайшем будущем [ВКФМ, 2003]
Переработанный древесный материал	Продукт, составленный из древесины при использовании клея, тепла, давления, или комбинирования перечисленных методов [МСФМ № 15, 2002]
Пересадка	См. Посадка и посев
Перечень вредных	Список вредных организмов , встречающихся в данной зоне ,

организмов для товара	которые могут переноситься с данным товаром [КЭФМ, 1996]
Пиломатериалы	Древесина с корой или без коры, распиленная продольно, сохраняющая или не сохраняющая часть естественной круглой поверхности [ФАО, 1990]
Поглощённая доза	Количество энергии облучения (в Греях), поглощённой единицей массы обозначенной мишени [МСФМ № 18, 2003]
Подавление	Применение фитосанитарных мер в заражённой зоне для сокращения популяций вредного организма [ФАО, 1995; пересмотрено КЭФМ, 1999]
Подкарантинный материал	Любое растение, растительный продукт , место складирования, упаковка, транспортное средство, контейнер, почва и любой другой организм , объект или материал, способный служить местом укрытия вредных организмов или способствовать их распространению, в отношении которого необходимо принятие фитосанитарных мер , особенно в тех случаях, когда дело касается международных перевозок [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; МККЗР, 1997]
Подтверждение соответствия (груза)	Проверка и подтверждение соответствия груза фитосанитарным регламентациям [ФАО, 1995]
Поле	Участок земли с точно определёнными границами внутри места производства , на котором товар выращен [ФАО, 1990]
Полезный организм	Любой организм , приносящий прямую или косвенную пользу для растений или растительных продуктов , включая агентов биологической борьбы [МСФМ № 3, 2005]
Популяционный мониторинг	Продолжительные обследования для проверки характеристик популяции вредного организма [ФАО, 1995]
Посадка и посев (включая пересадку)	Операция по помещению растений в среду выращивания или по прививкам и аналогичные операции, направленные на обеспечение дальнейшего роста, размножения или расселения этих растений [ФАО, 1990; пересмотрено КЭФМ, 1999]
Посевной и посадочный материал	Растения , предназначенные для посева, посадки, пересадки или для того, чтобы оставаться в земле [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995]
Практически свободный*	Применяется к грузу, полю или месту производства , в которых отсутствуют вредные организмы (или конкретный вредный организм) в количествах, превышающих уровень, обеспечиваемый нормальной практикой выращивания и хранения при производстве и торговле данным товаром [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995]
Предварительная проверка	Фитосанитарная сертификация и/или проверка, выполняемые в стране происхождения Национальной

	организацией по карантину и защите растений страны назначения или под её регулярным контролем [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995]
Предполагаемое использование	Объявленная цель, с которой растения, растительные продукты или другие подкарантинные материалы импортируются, производятся или используются [МСФМ № 16, 2002]
Признать свободным	Досмотреть груз, обследовать поле или место производства и признать их свободными от конкретного вредного организма [ФАО, 1990]
Присутствие	Присутствие в зоне вредного организма, официально признанного местным или интродуцированным, и официально не объявленного ликвидированным [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995; МСФМ № 17]
Программа обработки	Основные параметры обработки , которые необходимо соблюдать для достижения предполагаемого результата (уничтожения, инактивации или удаления вредных организмов , или их стерилизации или девитализации) с заданной эффективностью [МСФМ № 28, 2007]
Продукт запаса	Непереработанный растительный продукт , предназначенный для употребления в пищу или переработки, хранящийся в сухом виде (в основном, зерно и сушёные фрукты и овощи) [ФАО, 1990]
Прозрачность	Принцип международной гласности в отношении фитосанитарных мер и их разумных оснований [ФАО, 1995; пересмотрено КЭФМ, 1999; на основе соглашения СФС ВТО]
Промежуточная ситуация	Присутствие вредного организма, акклиматизация которого не ожидается [МСФМ № 8, 1998]
Промежуточный карантин	Карантин в стране, не являющейся страной происхождения или назначения [КЭФМ, 1996]
Проникновение (вредного организма)	Перемещение вредного организма в зону , в которой он ранее отсутствовал или присутствовал, но был ограниченно распространён и служил объектом официальной борьбы [ФАО, 1995]
Процедура проверки на соответствие (груза)	Официальная процедура по проверке соответствия груза действующим фитосанитарным требованиям [КЭФМ, 1999]
Пункт ввоза	Аэропорт, морской порт или наземный пункт на границе, официально предназначенный для импорта грузов и/или ввоза пассажиров [ФАО, 1995]
Путь распространения	Любое средство, с помощью которого возможно проникновение и/или распространение вредного организма [ФАО, 1990; пересмотрено, ФАО, 1995]

Распространение	Увеличение географической распространённости вредного организма внутри зоны [ФАО, 1995]
Растения	Живые растения и их части, включая семена и генетический материал [ФАО, 1990; пересмотрено МККЗР, 1997]
Растения <i>in vitro</i>	Категория товара , обозначающая растения , выращиваемые в антисептической среде в закрытом контейнере [ФАО, 1990; пересмотрено КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2002]
Растительные продукты	Непереработанный материал растительного происхождения (включая зерно), а также переработанные продукты, которые по своей природе или по способу своей переработки могут создавать риск интродукции и распространения вредных организмов [ФАО, 1990; пересмотрено МККЗР, 1997]
Региональная организация по карантину и защите растений (РОККЗР)	Межправительственная организация с функциями, изложенными в статье IX МККЗР [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; КЭФМ, 1999]
Региональные стандарты	Стандарты , установленные региональной организацией по карантину и защите растений в качестве руководства членам этой организации [МККЗР, 1997]
Регулируемая зона	Зона , ввозимые в которую, провозимые через которую, и/или вывозимые из которой, растения, растительные продукты и другие подкарантинные материалы служат объектом фитосанитарных мер или процедур с целью предотвращения интродукции и/или распространения карантинных вредных организмов , или ограничения экономического ущерба от регулируемых некарантинных вредных организмов (см. Приложение к Глоссарию № 2) [КЭФМ, 1996; пересмотрено КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2001]
Регулируемый вредный организм	Карантинный вредный организм или регулируемый некарантинный вредный организм [МККЗР, 1997]
Регулируемый некарантинный вредный организм	Некарантинный вредный организм , присутствие которого в посевном и посадочном материале оказывает экономически неприемлемое воздействие на предполагаемое использование этих растений и, вследствие этого, регулируется на территории импортирующей договаривающейся стороны (см. Приложение к Глоссарию № 2) [МККЗР, 1997]
Резэкспортный груз	Груз , импортируемый в страну, из которой он впоследствии экспортируется. Груз может храниться, разделяться на части, смешиваться с другими грузами или переупаковываться [ФАО, 1990; пересмотрено КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2001; ВКФМ, 2002]
РНКВО	Регулируемый некарантинный вредный организм [МСФМ № 16, 2002]
РОКЗР	Региональная организация по карантину и защите

растений [ФАО, 1990; пересмотрено ВКФМ, 2001]

Свежий	Живой, не подвергавшийся сушке, промораживанию или другим консервирующим воздействиям [ФАО, 1990]
Свободная зона	Зона , отсутствие в которой данного вредного организма научно доказано, и где при необходимости оно официально поддерживается [ФАО, 1995]
Свободное место производства	Место производства , для которого отсутствие данного вредного организма научно доказано, и где в случае необходимости оно официально поддерживается в течение определённого периода времени [МСФМ № 10, 1999]
Свободный от (о грузе, поле или месте производства)	Без вредных организмов (или конкретного вредного организма) в количествах, которые могут быть выявлены с применением фитосанитарных процедур [ФАО, 1990; пересмотрено ФАО, 1995; КЭФМ, 1999]
Свободный участок производства	Определённая часть места производства , для которой отсутствие данного вредного организма научно доказано, и где в случае необходимости оно официально поддерживается в течение определённого периода времени, и которая управляется как отдельная единица, но таким же образом, как и свободное место производства [МСФМ № 10, 1999]
Секретарь	Секретарь Комиссии , назначаемый в соответствии со статьей XII (МККЗР) [МККЗР, 1997]
Семена	Категория товара , обозначающая семена, предназначенные для посева, а не для употребления в пищу или переработки (см. зерно) [ФАО, 1990; пересмотрено ВКФМ, 2001]
Сертификат	Официальный документ, характеризующий фитосанитарное состояние груза , подпадающего под действие фитосанитарных регламентаций [ФАО, 1990]
СЗ	Свободная зона [ФАО, 1995; пересмотрено, ВКФМ, 2001]
Системный подход	Интегрирование различных мер по управлению фитосанитарным риском, по крайней мере две из которых действуют независимо, и которые совместно позволяют достичь необходимого уровня защиты от регулируемых вредных организмов [МСФМ № 14, 2002; пересмотрено ВКФМ, 2005]
Сообщение о вредном организме	Документ, дающий информацию о присутствии или отсутствии конкретного вредного организма в конкретном месте и в конкретное время в зоне (обычно в стране) при описанных обстоятельствах [КЭФМ, 1997]
Спектр хозяев	Виды, на которых данный вредный или другой организм способен развиваться в природных условиях [ФАО, 1990; пересмотрено МСФМ № 3, 2005]

Специфичность	Мера количества хозяев агента биологической борьбы по шкале от исключительно специфичных агентов, способных развиваться только на одном виде или разновидности хозяина (монофаги), до общих агентов, имеющих множество хозяев в нескольких группах организмов (полифаги) [МСФМ № 3, 1996]
Список вредных для данного растения организмов	Список вредных организмов , которые заражают данный вид растения в мире или в конкретной зоне [КЭФМ, 1990; КЭФМ, 1996; пересмотрено КЭФМ, 1999]
Справочная(ые) особь(и)	Отдельная(ые) особь(и) из конкретной популяции, сохраняемая(ые) в справочной коллекции и, если возможно, в публично доступной(ых) коллекции(ях) [МСФМ № 3, 2005]
Среда выращивания	Материал, в котором растут корни растений , или предназначенный для этого [ФАО, 1990]
Срезанные цветы и ветви	Категория товара , обозначающая свежесрезанные части растений , предназначенные не для посадки, а для декоративного использования [ФАО, 1990; пересмотрено ВКФМ, 2001]
Стандарт	Документ, установленный в результате консенсуса и утвержденный признанной организацией, который даёт для общих и повторяющихся случаев правила, руководства или характеристики для действий или их результатов, обеспечивающие оптимальный уровень организованности в данном контексте [ФАО, 1995, на основе определения ISO/IEC GUIDE 2:1991]
Статус вредного организма (в зоне)	Официальное признание присутствия или отсутствия в данное время вредного организма в зоне , включая при необходимости данные о его географическом распространении, использующее экспертное мнение, основанное на текущих и прошлых сообщениях о вредном организме и другой информации [КЭФМ, 1997; пересмотрено, ВКФМ, 1998]
Стерильное насекомое	Насекомое, которое в результате особой обработки неспособно к размножению [МСФМ № 3, 2005]
Страна происхождения (груза растений)	Страна, в которой растения были выращены [ФАО, 1990; пересмотрено КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999]
Страна происхождения (груза растительных продуктов)	Страна, в которой были выращены растения , из которых были получены данные растительные продукты [ФАО, 1990; пересмотрено КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999]
Страна происхождения (подкарантинных материалов, не являющихся растениями и растительными	Страна, в которой данные подкарантинные материалы впервые могли подвергнуться засорению вредными организмами [ФАО, 1990; пересмотрено КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999]

продуктами)

Тепловая обработка Процесс, при котором **товар** нагревается до достижения минимальной заданной температуры на минимальный заданный период времени в соответствии с **официальной** технической спецификацией [МСФМ № 15, 2002; пересмотрено ВКФМ, 2005]

Техника стерильного насекомого Метод **борьбы с вредными организмами** с использованием **наводняющих выпусков стерильных насекомых** в масштабах зоны для сокращения размножения природной популяции того же вида [МСФМ № 3, 2005]

Технически обоснованный Обоснованный с помощью выводов, полученных в результате соответствующего **анализа фитосанитарного риска**, или, если подходит, другого сравнимого изучения и оценки имеющейся научной информации [МККЗР, 1997]

Товар Тип **растения, растительного продукта** или другого предмета, перемещаемого в торговых или других целях [ФАО, 1990; пересмотрено ВКФМ, 2001]

Транзит
Транзитный груз См. **Транзитный груз**
Груз, который проходит через страну, не будучи импортируемым, и который может подвергаться **фитосанитарным мерам** [ФАО, 1990; пересмотрено КЭФМ, 1996; КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2002; МСФМ № 25, 2006; прежде **страна транзита**]

Требуемая реакция Определённый уровень воздействия **обработки** [МСФМ № 18, 2003]

ТСН **Техника стерильного насекомого** [МСФМ № 3, 2005]

Упаковка Материал, используемый для поддержки, защиты или содержания **товара** [МСФМ № 20, 2004]

Уполномоченный орган **Национальная организация по карантину и защите растений**, или другой орган или лицо, официально уполномоченные правительством заниматься вопросами, ответственность за которые изложена в МСФМ № 3 [МСФМ № 3, 1996; ВКФМ, 2005]

Фитосанитарная мера (принятая интерпретация) **Законодательство, регламентация** или **официальная** процедура, направленная на предотвращение **интродукции и/или распространения карантинных вредных организмов**, или на ограничение экономического ущерба от **регулируемых некарантинных вредных организмов** [ФАО, 1995, пересмотрено МККЗР, 1997; ВКФМ, 2002]

*Принятая интерпретация термина **фитосанитарная мера** принимает во внимание существующую связь между фитосанитарными мерами и регулируемым некарантинными вредными организмами. Эта связь недостаточно отражена в определении, данном в статье II МККЗР (1997)*

Фитосанитарная процедура	Официальный метод применения фитосанитарных мер , включая проведение досмотра, анализа, надзора или обработок в отношении регулируемых вредных организмов [FAO, 1990; пересмотрено, FAO; 1995; КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2001; ВКФМ, 2005]
Фитосанитарная регламентация	Официальное правило по предотвращению интродукции и/или распространения карантинных вредных организмов или ограничению экономического ущерба от регулируемых некарантинных вредных организмов , в частности - установление процедур по фитосанитарной сертификации (см. Приложение к Глоссарию № 2) [FAO, 1990; пересмотрено, FAO; 1995; КЭФМ, 1999; ВКФМ, 2001]
Фитосанитарная сертификация	Применение фитосанитарных процедур , приводящее к выдаче фитосанитарного сертификата [FAO, 1990]
Фитосанитарное действие	Официальная операция, такая, как досмотр, анализ, надзор или обработка , предпринятая для осуществления фитосанитарных мер [ВКФМ, 2001; ВКФМ, 2005]
Фитосанитарное законодательство	Основные законы, наделяющие Национальную организацию по карантину и защите растений законными полномочиями, позволяющими ей разрабатывать фитосанитарные регламентации [FAO, 1990; пересмотрено, FAO, 1995; КЭФМ, 1999]
Фитосанитарные импортные требования	Специальные фитосанитарные меры , установленные импортирующей страной в отношении грузов, направляемых в эту страну [ВКФМ, 2005]
Фитосанитарный риск (для карантинных вредных организмов)	Вероятность интродукции и распространения вредного организма и масштаб связанных с ними потенциальных экономических последствий (см. Приложение к Глоссарию № 2) [МСФМ № 2, 2007]
Фитосанитарный риск (для регулируемых некарантинных вредных организмов)	Вероятность того, что вредный организм , находящийся в семенном или посадочном материале , затронет предполагаемое использование этого материала с экономически неприемлемыми последствиями (см. Приложение к Глоссарию № 2) [МСФМ № 2, 2007]
Фитосанитарный сертификат	Сертификат , подготовленный по форме, утверждённой МККЗР [FAO, 1990; пересмотрено КЭФМ, 1999]
Фрукты и овощи	Категория товара для обозначения свежих частей растений , предназначенных для употребления в пищу или переработки, а не для посадки [FAO, 1990; пересмотрено ВКФМ, 2001]
Фумигация	Обработка химическим веществом, достигающим данного товара полностью или в основном в газообразном состоянии [FAO, 1990; пересмотрено FAO, 1995]

Химическая пропитка под давлением	Обработка древесины химическими консервантами под давлением в соответствии с официальной технической спецификацией [МСФМ № 15, 2002; пересмотрен ВКФМ, 2005]
Хищник	Естественный враг , который охотится за другими животными организмами и питается ими, и убивает их более одного за время своей жизни [МСФМ № 3, 1996]
Целостность (груза)	Состав груза в соответствии с описанием, данным в фитосанитарном сертификате или другом официально признаваемом документе, поддерживаемый без потерь, добавлений или замен [КФМ ⁶ , 2007]
Эквивалентность (фитосанитарных мер)	Ситуация, при которой для определённого фитосанитарного риска различные фитосанитарные меры позволяют достигать уровня защиты, необходимого для договаривающейся стороны [ФАО, 1995; пересмотрено КЭФМ, 1999; основано на соглашении ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер; пересмотрено МСФМ № 24, 2005]
Экзотический	Не местный для данной страны, экосистемы или экозоны (применяется к организмам , целенаправленно или случайно интродуцированным в результате человеческой деятельности). Поскольку Код рассматривает интродукцию агентов биологической борьбы из одной страны в другую, термин « экзотический » используется в нём для организмов , не местных для данной страны [МСФМ № 3, 1996]
Экосистема	Динамичный комплекс сообществ растений , животных и микроорганизмов, а также окружающей их абиотической среды, взаимодействующих как функциональная единица [МСФМ № 3, 1996; пересмотрено ВКФМ, 2005]
Экстренная мера	Фитосанитарная мера , установленная в чрезвычайном (экстренном) порядке в новой или неожиданной фитосанитарной ситуации. Экстренная мера может быть, а может не быть временной мерой [ВКФМ, 2001; ВКФМ, 2005].
Экстренное действие	Срочное фитосанитарное действие , предпринятое в новой или неожиданной фитосанитарной ситуации [ВКФМ, 2001]
Эффективность (обработки)	Определённый, измеряемый и воспроизводимый результат, достигаемый в результате предписанной обработки [МСФМ № 18, 2003]

⁶ КФМ - Комиссия по фитосанитарным мерам ФАО (до осени 2005 года – ВКФМ – Временная Комиссия по фитосанитарным мерам, *примечание ЕОКЗР*)

Приложение 1 к МСФМ № 5 (Глоссарию фитосанитарных терминов)

РУКОВОДСТВО ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ И ПРИМЕНЕНИЮ КОНЦЕПЦИИ ОФИЦИАЛЬНОЙ БОРЬБЫ С РЕГУЛИРУЕМЫМИ ВРЕДНЫМИ ОРГАНИЗМАМИ

1. Цель

Выражение "являющийся объектом официальной борьбы" соответствует основной концепции в определении карантинного вредного организма. *Глоссарий фитосанитарных терминов* определяет "официальный" как "устанавливаемый, уполномочиваемый или выполняемый НОКЗР", а "борьбу (с вредным организмом)" как "подавление, локализацию или ликвидацию популяции вредного организма". Тем не менее, в фитосанитарном отношении концепция *официальной борьбы* не выражается адекватно комбинацией этих двух определений. Цель данного руководства - дать более точную интерпретацию концепции официальной борьбы и её практического применения.

2. Сфера применения

Данное руководство относится только к официальной борьбе с регулируемые вредными организмами. Для целей настоящего руководства, под относящимися к делу регулируемые вредными организмами понимаются как карантинные вредные организмы, которые присутствуют в импортирующей стране, но не широко распространённые, так и регулируемые некарантинные вредные организмы.

3. Определение

Официальная борьба определяется как:

Активное применение обязательных фитосанитарных регламентаций, а также применение обязательных фитосанитарных процедур в целях ликвидации или локализации карантинных вредных организмов или для управления регулируемые некарантинными вредными организмами.

4. Общие требования

Официальная борьба подчиняется "принципам карантина растений в связи с международной торговлей" и, в частности, принципам отсутствия дискриминации, прозрачности, эквивалентности и анализа риска.

Что касается карантинного вредного организма, который присутствует, но не широко распространён, а также в некоторых подходящих случаях регулируемого некарантинного вредного организма, импортирующая страна должна определить заражённую(ые) зону(ы), зону(ы), подверженную(ые) опасности и защищаемую(ые) зону(ы).

Официальная борьба включает в себя:

- ликвидацию и/или локализацию в заражённой(ых) зоне(ах)
- надзор в зоне(ах), подверженной(ых) опасности
- меры, связанные с контролем перемещения в и внутри защищаемой(ых) зоны/зон, включая меры, принимаемые при импорте.

Все программы по официальной борьбе имеют элементы, которые являются обязательными. По меньшей мере, оценка программы и надзор за вредными организмами требуются в программах официальной борьбы с целью определить необходимость и эффективность борьбы, чтобы оправдать принимаемые меры при импорте с той же целью. Меры, принимаемые при импорте, должны соответствовать принципам отсутствия дискриминации (смотри секцию 5.1 ниже).

Что касается карантинных вредных организмов, ликвидация и локализация могут иметь элемент подавления. Для регулируемых некарантинных вредных организмов подавление может быть использовано, чтобы избежать недопустимого экономического воздействия в той степени, в которой он относится к предполагаемому использованию семенного и посадочного материала.

5. Специфические требования

5.1 Отсутствие дискриминации

Принцип отсутствия дискриминации между внутренними и импортными требованиями является фундаментальным. В частности, требования к импорту не должны быть более строгими, чем эффект официальной борьбы в импортирующей стране. Тем не менее, должно быть постоянство между импортом и внутренними требованиями для определённого вредного организма:

- импортные требования не должны быть более строгими, чем внутренние требования
- внутренние и импортные требования должны быть одинаковыми или иметь эквивалентный результат
- обязательные элементы внутренних и импортных требований должны быть одинаковыми
- интенсивность досмотра импортируемых грузов должна быть та же, что и у эквивалентных процессов во внутренних программах борьбы
- в случае несоответствия, действия, применяемые в отношении импортируемых грузов, должны быть идентичными или эквивалентными тем, которые применяются внутри страны
- если какой-либо допуск применяется внутри национальной программы, тот же допуск должен быть применён к эквивалентному импортируемому материалу. В частности, если никакого действия не принимается в национальной программе официальной борьбы потому, что степень заражённости не превосходит определённого уровня, никаких действий не должно быть принято в отношении импортируемого груза, если степень его заражённости не превосходит того же уровня. Соответствие импортному допуску обычно определяется с помощью досмотра или анализа при ввозе, тогда как допуск для внутренних перевозок должен определяться в последнем пункте, где проводится официальная борьба.
- если снижение уровня интенсивности или реклассификация разрешаются внутри национальной программы официальной борьбы, сходные возможности должны быть предусмотрены для импортируемых грузов.

5.2 Прозрачность

Импортные и внутренние требования в отношении официальной борьбы должны подтверждаться документами и делаться доступными по требованию.

5.3 Техническое обоснование (анализ риска)

Внутренние и импортные требования должны быть технически обоснованы и приводить к управлению риском без дискриминации.

5.4 Осуществление

Осуществление внутренних программ официальной борьбы должно быть эквивалентно обеспечению импортных требований. Осуществление должно включать в себя:

- юридическую базу
- операционное внедрение
- оценку и пересмотр
- официальное действие в случае несоответствия.

5.5 Обязательная природа официальной борьбы

Официальная борьба обязательна в том смысле, что все вовлечённые лица юридически обязаны выполнять требуемые действия. Сфера применения программ официальной борьбы в отношении карантинных вредных организмов полностью обязательна (например, процедуры кампаний по ликвидации), тогда как сфера применения в отношении регулируемых некарантинных вредных организмов обязательна только при некоторых обстоятельствах (например, официальные программы сертификации).

5.6 Область применения

Программа официальной борьбы может быть применена на национальном, суб-национальном или локальном уровне. Область применения официальных мер борьбы должна быть указана. Любые импортные ограничения должны иметь тот же результат, что и меры официальной борьбы, применяемые внутри страны.

5.7 Полномочия и участие НОКЗР в официальной борьбе

Официальная борьба должна:

- устанавливаться или признаваться национальным правительством или НОКЗР согласно соответствующим юридическим полномочиям
- выполняться, управляться, направляться или, как минимум, проверяться/пересматриваться НОКЗР
- осуществляться при обеспечении правительством страны или НОКЗР
- изменяться, заканчиваться или терять официальное признание национальным правительством или НОКЗР.

Ответственность и отчётность за программы официальной борьбы возлагаются на национальное правительство. Другие инстанции, помимо НОКЗР, могут нести ответственность за элементы программ официальной борьбы, а некоторые аспекты

программ официальной борьбы могут быть доверены субнациональным органам власти или частному сектору. НОКЗР должна быть полностью осведомлена обо всех аспектах программ официальной борьбы в своей стране.

Ссылки

Отчёт открытой рабочей группы ВКФМ по официальной борьбе, 22 – 24 марта 2000 года, Бордо, Франция, Секретариат МККЗР, ФАО, Рим.

Приложение 2 к МСФМ № 5 (Глоссарию фитосанитарных терминов)

РУКОВОДСТВО ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ ПОНЯТИЯ "ПОТЕНЦИАЛЬНО ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ" И СВЯЗАННЫХ С НИМ ТЕРМИНОВ, ВКЛЮЧАЯ, В ЧАСТНОСТИ, ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ⁷ СООБРАЖЕНИЯ

1. Цель и сфера применения

Данное руководство даёт историческую и прочую соответствующую информацию для разъяснения понятия "потенциальное экономическое значение" и связанных с ним терминов для того, чтобы эти термины ясно понимались, и их применение было в соответствии с Международной конвенцией по карантину и защите растений (МККЗР) и Международными стандартами по фитосанитарным мерам (МСФМ). Данное руководство также показывает, как применять некоторые экономические принципы для выполнения целей МККЗР, в частности защиты некультивируемых (неуправляемых) растений, дикой флоры, мест обитания и экосистем от экзотических инвазивных видов вредных для растений организмов.

Данное руководство разъясняет, что МККЗР:

- может переводить экологические соображения в экономические термины в денежном или не денежном выражении;
- утверждает, что влияние на рынок не является единственным индикатором действия вредных организмов;
- защищает право её договаривающихся сторон принимать фитосанитарные меры в отношении вредных организмов, для которых экономический вред, причиняемый растениям, растительным продуктам или экосистемам в данной зоне не может быть легко выражен количественно.

Оно также разъясняет в отношении вредных для растений организмов, что сфера применения МККЗР включает защиту культивируемых растений в сельском хозяйстве (включая плодоводство и лесное хозяйство), некультивируемых (неуправляемых) растений, дикой флоры, мест обитания и экосистем.

2. История вопроса

МККЗР всегда прежде исходила из того, что отрицательные воздействия вредных для растений организмов, включая те, которые касаются некультивируемых (неуправляемых) растений, дикой флоры, мест обитания и экосистем, экономически измеримы. Использование терминов "экономические эффекты", "экономические воздействия", "потенциальное экономическое значение" и "экономически неприемлемое воздействие", а также использование слова "экономический" как в МККЗР, так и в МСФМ, привели к некоторой путанице в отношении применения этих терминов и предназначения МККЗР.

Сфера применения конвенции включает в себя защиту дикой флоры, что представляет собой значительный вклад в сохранение биологического разнообразия. Тем не менее,

⁷ Здесь и в других местах термин «экологические» применяется эквивалентно понятию «связанные с окружающей средой», что вызвано отсутствием в русском языке прилагательного, соответствующего английскому «environmental» (*примечание ЕОКЗР*)

ранее неправильно интерпретировалось, что МККЗР концентрируется исключительно на торговле и имеет ограниченную сферу применения. Тот факт, что МККЗР может быть связана с экономическими аспектами защиты окружающей среды, не был ясно понят, что вызвало проблемы гармонизации с другими соглашениями, в частности с Конвенцией по биологическому разнообразию и Монреальским Протоколом по веществам, разрушающим озоновый слой.

3. Экономическая терминология и сфера экологического применения МККЗР и МСФМ

Экономическая терминология, используемая в МККЗР и МСФМ, может быть описана следующим образом.

Термины, требующие разъяснения для принятия политических решений:

- "потенциальное экономическое значение" (в определении "карантинного вредного организма");
- "экономически неприемлемое воздействие" (в определении "регулируемого некарантинного вредного организма");
- "существенные экономические потери" (в определении "зоны, подверженной опасности").

Термины, связанные с данными, помогающими приведённым выше разъяснениям:

- "ограничивать экономический ущерб" (в определении "фитосанитарной регламентации" и принятой интерпретации "фитосанитарной меры");
- "экономические данные" (в определении "анализа фитосанитарного риска");
- "наносить экономический ущерб" (в статье VII.3 МККЗР, 1997);
- "прямой и косвенный ущерб" (в МСФМ №11 и МСФМ №16);
- "экономические последствия и потенциальные экономические последствия" (в МСФМ №11);
- "торговые и неторговые последствия" (в МСФМ №11).

МСФМ №2 ссылается на "ущерб окружающей среде" как на фактор, который должен учитываться при оценке потенциального экономического значения. Раздел 2.2.3 включает много элементов, показывающих на широкую сферу экономических воздействий, которые должны приниматься во внимание.

МСФМ №11 отмечает в разделе 2.1.1.5 в отношении категоризации вредных организмов, что должно быть ясное указание на то, что вредный организм, весьма вероятно, будет наносить неприемлемый экономический ущерб, что может включать ущерб окружающей среде, в зоне АФР. Раздел 2.3 стандарта описывает процедуры оценки потенциальных экономических последствий по интродукции вредного организма. Эффекты могут рассматриваться как прямые или косвенные. Раздел 2.3.2.2 касается анализа последствий для торговли. Раздел 2.3.2.4 даёт указания по оценке неторговых и экологических последствий интродукции вредного организма. Уточняется, что некоторые типы воздействий могут не относиться к легко идентифицируемому существующему рынку, но могут приблизительно определяться с помощью соответствующего метода нерыночной оценки. Этот раздел отмечает, что в том случае, когда количественное измерение является неосуществимым, эта часть оценки должна, как минимум, включать качественный анализ и объяснение того, как информация используется в анализе риска. «Экологические и другие нежелательные

эффекты мер борьбы» описываются в разделе 2.3.1.2 (косвенные эффекты) как часть анализа экономических последствий. Там, где риск определяется как неприемлемый, раздел 3.4 даёт указания по выбору вариантов управления риском в зависимости от таких критериев, как соотношение затрат и эффективности, осуществимость и минимальное ограничение торговли.

В апреле 2001 года ВКФМ признала, что в соответствии с действующим мандатом МККЗР, для того, чтобы учитывать экологические соображения, следует прояснить следующие пять пунктов, связанные с потенциальным риском, который представляют вредные организмы для окружающей среды:

- сокращение численности или уничтожение исчезающих (находящихся под угрозой) видов растений;
- сокращение численности или уничтожение ключевого вида растений (вида, который играет ведущую роль в поддержании экосистемы);
- сокращение численности или уничтожение вида растений, который представляет собой ведущий компонент аборигенной экосистемы;
- изменение биологического разнообразия растений, ведущее к дестабилизации экосистемы;
- воздействие программ борьбы, ликвидации или управления (например, пестицидов или выпуска не аборигенных хищников и паразитов), необходимых в случае, если карантинный вредный организм будет интродуцирован, на биологическое разнообразие.

Таким образом, становится ясно, что в том, что касается вредных для растений организмов, сфера применения МККЗР включает в себя защиту растений, культивируемых в системах сельскохозяйственного производства (включая садоводство и лесоводство), некультивируемых (неуправляемых) растений, дикой флоры, мест обитания и экосистем.

4. Экономические соображения в отношении анализа фитосанитарного риска

4.1 Типы экономических последствий

В рамках анализа фитосанитарного риска (АФР), экономические последствия не должны интерпретироваться только как воздействие на рынки. Товары и услуги, которые не являются объектом торговых обменов, также могут иметь экономическую ценность, поэтому экономический анализ выходит за рамки изучения коммерческих товаров и услуг. Использование понятия "экономические последствия" очерчивает границы для анализа широкой гаммы последствий (включая социальные и экологические последствия). Экономический анализ использует денежное выражение для того, чтобы позволить тому, кто принимает решение, сравнивать затраты и прибыль от различных типов товаров и услуг. Это не исключает, тем не менее, возможность прибегнуть к другим механизмам, таким, как качественный анализ и анализ окружающей среды, которые не обязательно используют денежное выражение.

4.2 Затраты и прибыль

Обычно экономический анализ, решающий, что данная политика должна преследоваться, заключается в определении, достигает ли прибыль хотя бы уровня

затрат. Затраты и прибыль понимаются в широком смысле, включая как торговые, так и неторговые аспекты. Затраты и прибыль могут быть представлены как в количественном, так и в качественном выражении. Количественное выражение для случаев оценки некоммерческих товаров и услуг весьма затруднено, но, тем не менее, необходимо его предусмотреть.

Экономический анализ, проводимый в фитосанитарных целях, может только предоставить информацию по затратам и прибыли, но не даёт суждения о лучшем распределении затрат и прибылей в рамках конкретной политики. В принципе, затраты и прибыли должны оцениваться без учёта тех, кто им подвержен. Суждения о наилучшем распределении затрат и прибылей являются политическими выборами и должны быть рационально увязаны с фитосанитарными соображениями.

Затраты и прибыли должны быть оценены независимо от того, являются ли они прямым или косвенным результатом интродукции вредного организма, а также если цепочка причин и следствий должна реализоваться до того, как затраты были сделаны, или прибыли получены. Затраты и прибыли, связанные с косвенными последствиями интродукции вредных организмов, часто менее очевидны, чем те, которые связаны с прямыми последствиями. Очень часто не существует информации о денежном выражении стоимости потерь, связанных с интродукцией вредных организмов в природную окружающую среду. В каждом случае анализ должен выявить и указать степень неопределённости, связанной с оценкой затрат и прибылей, а также ясно изложить исходные гипотезы.

5. Применение

Следующие критерии⁸ должны соблюдаться для того, чтобы вредный для растений организм мог рассматриваться как имеющий "потенциальное экономическое значение":

- потенциал для интродукции в зону АФР;
- потенциал для распространения после акклиматизации и
- потенциальная вредоносность для растений, например:
 - культур (например, потери урожайности или качества); или
 - окружающей среды, например, вред для экосистем, мест обитания или видов; или
 - некоторых специфических ценностей, например, отдыха, туризма, эстетики.

Как указано в разделе 3, ущерб для окружающей среды, причиняемый в результате интродукции вредного организма, является одним из типов ущерба, признанных МККЗР. Таким образом, в том, что касается третьего критерия, изложенного выше, договаривающиеся стороны МККЗР имеют право принимать фитосанитарные меры даже против вредного организма, который представляет потенциальный риск только для окружающей среды. Такие меры должны быть основаны на анализе фитосанитарного риска, который учитывает доказанный риск ущерба для окружающей среды. Когда при проведении анализа фитосанитарного риска отмечается прямой или

⁸ В том, что касается первого и второго критериев, статья VII.3 МККЗР (1997) указывает, что меры, принимаемые против вредных организмов, которые возможно не способны акклиматизироваться, должны быть технически обоснованы.

косвенный ущерб, наносимый вредным организмом окружающей среде, необходимо указывать природу ущерба или потерь, причиняемых в результате интродукции этого вредного организма.

В случае регулируемых некарантинных вредных организмов, интродукция в рассматриваемую зону и последствия для окружающей среды не могут приниматься в качестве подходящих критериев для рассмотрения «экономически неприемлемого воздействия», поскольку популяции этих вредных организмов уже акклиматизированы в этой зоне (смотри МСФМ № 16: «Регулируемые некарантинные вредные организмы: концепция и применение»).

Ссылки

Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных организмов, 2001. МСФМ № 11. ФАО, Рим.

Глоссарий фитосанитарных терминов, 2002. МСФМ № 5, ФАО, Рим.

Международная конвенция по карантину и защите растений, 1997. ФАО, Рим.

Отчёт 3-ей сессии Временной комиссии по фитосанитарным мерам (включая документ рабочей группы в Приложении XII), 2001. ФАО, Рим.

Регулируемые некарантинные вредные организмы: концепция и применение, 2002. МСФМ № 16. ФАО, Рим

Руководство по анализу фитосанитарного риска, 1996. МСФМ № 2, ФАО, Рим.

ДОПОЛНЕНИЕ к Приложению № 2

Настоящее дополнение даёт дополнительные разъяснения в отношении некоторых терминов, использованных в этом приложении. Оно не является предписывающей частью этого приложения.

Экономический анализ. Он использует, в первую очередь, денежные единицы для оценки, что позволяет лицам, принимающим решения, сравнивать затраты и прибыль, связанные с различными вещами и услугами. Он не ограничивается изучением коммерческих вещей и услуг. Он не исключает не денежные оценки, используемые в качественном или экономическом анализе

Экономические эффекты. Они включают рыночные и не рыночные эффекты, такие как экологические и социальные. Экономическая оценка экологических и социальных эффектов может быть сложной в случаях, связанных, например, с выживанием и благополучием других видов или эстетической ценности леса или джунглей. Как количественная, так и качественная оценки могут быть использованы для измерения экономических эффектов.

Экономическое воздействие вредных для растений организмов. Оно включает как прямое воздействие на рынок, так и те последствия, которые трудно поддаются определению в экономических терминах, но которые заключаются в потерях или ущербе для возделываемых растений, невозделываемых растений или растительных продуктов.

Экономическая ценность Она является основой для измерения стоимости результатов изменений, (например, в биологическом разнообразии, экосистемах, управляемых или природных ресурсах) в отношении благосостояния человека. Вещи и услуги, не продаваемые на рынке, могут иметь экономическую ценность. Определение экономической ценности не исключает принятие во внимание этических и альтруистических озабоченностей, связанных с благосостоянием других видов и основанных на кооперативном отношении.

Качественные измерения. Они являются оценкой качеств и характеристик в не денежных и не цифровых показателях.

Количественные измерения. Они являются оценкой качеств и характеристик в денежных или цифровых показателях.